



**Styre:** Fakultetsstyret ved Det humanistiske fakultet

**Styresak:** 12/17

**Møtedato:** 07.03.2017

**Dato:** 28.02.2017

**Arkivsaknr:** 2017/1533-

INGHA

---

## HF2018 - Søknader om utsatt oppretting av tre bachelorprogram ved Institutt for fremmedspråk og justering av Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer

---

### Dokumenter i saken

- Søknad fra IF om utsatt oppretting av Bachelorprogram i østasiatiske språk og kulturer, datert 26.1.17.
- Søknad fra IF om utsatt oppretting av Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer og Bachelorprogram i arabisk språk (med midtøstens kultur/historie), datert 9.2.17.
- Svar fra fakultetet, datert 16.2.17.
- Søknad fra IF stilet til fakultetsstyret om utsatt oppretting, datert 27.2.17.
- Klage på vedtak fra fagmiljøet i engelsk, datert 23.2.17.
- Kommentar fra Fagutvalget for engelsk og studentrepresentantene i programstyret på vegne av engelskstudentene.
- Spørreundersøkelse blant nye bachelorstudenter i engelsk, datert 30.1.17
- Brev fra IF, v/instituttleder Åse Johnsen, datert 28.2.17.
- Fakultetsstyresaker 44/15, 62/15, 67/15, 55/16, 70/16

### Bakgrunn

#### 1.0 Søknader om utsettelse av oppretting av bachelorprogram

I fakultetsstyremøte 20.12.16, sak 70/16 HF2018 – Forslag til ny studieprogramportefølje ved HF, ble det gjort vedtak om oppretting av bl.a. *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*, *Bachelorprogram i arabisk språk (med midtøstens kultur/historie)* og *Bachelorprogram i østasiatiske språk og kulturer*.

Institutt for fremmedspråk (IF) har i brev av 26.1.2017 søkt Det humanistiske fakultet om utsettelse av oppretting av *Bachelorprogram i østasiatiske språk og kulturer*. Instituttets begrunnelse for å søke utsatt oppretting er i hovedsak bemanningssituasjonen på fagene kinesisk og japansk. På kinesisk er det en fast ansatt professor, en ny fast ansatt førsteamanuensis fra 1.2.17 og en sendelektor fra 1.1.17. De to sistnevnte kom begge direkte fra Kina og har ingen norskkunnskaper eller kunnskap om det norske studiesystemet. På japansk er det to fast ansatte, en professor og en førstelektor, i tillegg er det noen undervisningsressurser i en stipendiat og to assistenter.

Videre ble det i brev av 9.2.17 søkt om utsettelse av oppretting av de to programmene *Bachelorprogram i Europeiske og amerikanske språk og litteraturer* og *Bachelorprogram i arabisk språk (med midtøstens kultur/historie)* etter vedtak i instituttrådet dagen før.

Instituttets begrunnelse er i hovedsak at tidsfristen for å utarbeide søknadene er for kort. Instituttet søker om utsettelse til 31.3.18, med oppstart av programmene i 2019.

I fakultetets svar av 16.2.17 ble disse søknadene avslått. Avslaget ble begrunnet med fakultetsstyrevedtaket av 20.12.16 og at man ikke kunne se at det var kommet frem nye momenter i saken. En innvilgelse av søknaden ville etter fakultetsledelsens syn være i strid med fakultetsstyrets vedtak.

Fakultetsledelsen mottok 27.2.17 ny søknad om utsettelse av de tre ovennevnte programmene, stilet til fakultetsstyret. Begrunnelsen for denne søknaden er i hovedsak identisk med tidligere, i tillegg vises det bl.a. til arbeidsmengden tilknyttet utvikling av fellesemner og omarbeiding av øvrige emner. Søknaden peker dessuten på behovet for endelig avklaring på spørsmålet om programstyrefunksjonen.

## **2.0 Klage på fakultetsstyrevedtak 20.12.16 fra fagmiljøet i engelsk**

Fakultetet mottok 23.2.17 en klage på fakultetsstyrevedtaket av 20.12.16 fra fagmiljøet i engelsk. Engelskfaget ønsker ikke å inngå som studieretning i *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*. Klagen begrunnes i generelle problemer som det å skulle utforme læringsutbytte på tvers av fagene i programmet, samarbeid med andre fagmiljø, tilpasning av fellesemner, navnet på programmet og styringsstrukturen.

I tillegg viser fagmiljøet til spesifikke problemer som det foreslåtte programmet medfører for engelsk. I den forbindelse nevnes engelskfagets særstilling som et annetspråk, ikke et fremmedspråk som de andre språkfagene i programmet, fagets størrelse, samt at engelsk i det vedtatte programmet ikke deltar i fellesemner på bachelornivået. Vedlagt klagen fra fagmiljøet i engelsk er en uttalelse fra studentene på studieprogrammene i engelsk, samt resultatet av en spørreundersøkelse utført blant nye bachelorstudenter i engelsk, datert 30.1.17.

Etter å ha mottatt klagen fra engelskfaget, ba fakultetsledelsen om instituttleders syn på saken. Instituttleder støtter engelskfagets klage ved å vise til fagets størrelse og egenart og til høringsuttalelsen vedtatt av instituttrådet ved Institutt for fremmedspråk 16.11.16.

## **3.0 Dekanens vurderinger**

Fakultetets styringsform forutsetter at fakultetsstyrevedtak følges opp og respekteres. Hverken institutter eller fagmiljøer har formell adgang til å klage på vedtak fattet av fakultetsstyret. Det er derfor ikke tvil om at vedtak fattet i fakultetsstyret, spesielt etter en så omfattende prosess som HF2018, er forpliktende for alle involverte parter. Dekanen mener likevel at det i dette tilfellet er riktigst å legge søknadene fra IF frem for fakultetsstyret.

### *Utsetting av oppretting av bachelorprogram*

Den opprinnelige søknaden om utsettelse til 2019 ble avslått da det ikke har kommet frem vesentlig nye momenter i saken. Det ble imidlertid gitt tilsagn om utsettelse på fire uker for første utkast, lagt til rette for ekstra administrativ støtte, samt mulighet for mindre frikjøp. Instituttet opprettholder likevel i sin søknad 22.2 sin henstilling om utsettelse til 2019. Fakultetsledelsen ser det slik at den har strukket seg så langt som det er mulig for å iverksette fakultetsstyrets vedtak, og legger derfor saken frem for fakultetsstyret til ny vurdering.

Dersom fakultetsstyret velger å innfri utsettelse av iverksetting av de tre programmene til 2019, bør det etter fakultetsledelsens syn forutsettes at det innen 3. april 2017 utarbeides en realistisk fremdriftsplan for:

- utarbeiding av emnebeskrivelser for emnene som skal inngå i det nye programmet innen 15. september 2017, fortrinnsvis slik at de kan tas i bruk fra og med 2018
- ferdigstilling av studieplan for programmet og søknad om oppretting av nye studieprogram for opptak høsten 2019 innen 1. mars 2018

Det forutsettes for øvrig at arbeidet med vedtatte endringer i masterprogrammene følger tidsplan for HF2018.

*Klage på fakultetsstyrevedtak 20.12.16 fra fagmiljøet i engelsk*

I utgangspunktet legges til grunn at det som nevnt ovenfor ikke er anledning for institutter eller fagmiljøer til å påklage vedtak fattet av fakultetsstyret. I denne saken vurderer dekanen det likevel slik at det er ett moment i IFs høringsuttalelse som kanskje ikke er tillagt tilstrekkelig vekt i fakultetsstyrets behandling 20.12.16:

Engelskfaget er ikke et fremmedspråk, men et annetspråk. Derfor er det en betydelig nivåforskjell mellom språkferdighetene blant engelskstudentene og de andre språkfagene som vanskeliggjør oppbyggingen av et felles studieprogram.

**Forslag til vedtak:**

Fakultetsstyret innvilger søknaden fra Institutt for fremmedspråk om utsettelse av oppretting av tre bachelorprogram under forutsetning av at det innen 3. april 2017 utarbeides en realistisk fremdriftsplan for

- utarbeiding av emnebeskrivelser for emnene som skal inngå i det nye programmet innen 15. september 2017, fortrinnsvis slik at de kan tas i bruk fra og med 2018
- ferdigstilling av studieplan for programmet og søknad om oppretting av nye studieprogram for opptak høsten 2019 innen 1. mars 2018

Fakultetsstyret godkjenner at engelsk holdes utenfor *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer* og består som eget program.

Margareth Hagen  
dekan

Trine Moe  
fakultetsdirektør



Det humanistiske fakultet

Referanse

2017/1533-ÅSJ

Dato

26.01.2017

## Søknad om utsettelse av opprettelse av BA-grad i Øst-Asiatiske studier

Vi viser til fakultetsstyresak 70/17 av 20.12.2016 (HF2018) hvor IF får i oppdrag å opprette tre BA-program. Programmet i Øst-Asiatiske studier skal ha to studieretninger én i japansk og én i kinesisk. Disse studieretningene er i utgangspunktet ikke pålagt fellesemner, men er oppfordret til å utarbeide slike på sikt. Det betyr at emneporteføljen i fagene ikke vil bli forandret i denne omgang, og at den forandringen HF2018 medfører for de to fagene kun er av strukturell karakter.

### *Kinesisk*

På kinesisk har vi én fast ansatt professor og vi får en ny fast tilsatt førsteamanuensis fra 1.2.2017 og vi har tillegg fått en sendelektor fra 1.1.2017. De to sistnevnte kommer begge direkte fra Kina og har ikke kunnskaper i norsk eller andre skandinaviske språk, og har heller ingen kunnskap om det norske studiesystemet. Dette medfører en utfordrende situasjon for kinesiskfaget dette semesteret med to nye lærere som skal sette seg inn i undervisning og studieadministrasjon på faget og det betyr selvsagt merarbeid både for professoren (som også er fagkoordinator) og for studiekonsulenten på faget. Det er viktig at begge de to fast vitenskapelige ansatte på faget kan ta del i endelig utforming av studieprogrammet og således få eierskap til dette, men det krever selvsagt tid for den sist ansatte både å sette seg inn i norske regler for studieprogramutforming og tilegne seg norskkunnskaper. Professoren på faget har vært ansatt i tre år (fra 1.2.2014) og har tilegnet seg norskkunnskaper og deltar på norskkurs, men har per i dag ikke et så høyt nivå på sine norskkunnskaper at han kan arbeide selvstendig med skriving av studieplan og emnebeskrivelser. Det er per i dag 24 registrerte studenter på kinesisk og ca. like mange tar emner som frie studiepoeng. Kinesisk vil fra høsten 2017 ta opp studenter til programmet hvert år, det betyr at selv om vi får positivt svar på denne henvendelsen (utsettelse på opprettelse av det nye programmet) vil kinesiskfaget ønske å ta opp studenter høsten 2018.

### *Japansk*

På japansk er det to fast ansatte (en professor og en førstelektor) som i hovedsak står for all undervisning av studentene på faget. De har i tillegg noen undervisningsressurser i en

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

Institutt for fremmedspråk  
Telefon

Postadresse  
Postboks 7805  
5020 Bergen

Besøksadresse  
HF-bygget, Sydnesplassen  
7  
Bergen

Saksbehandler  
Åse Johnsen  
55582290

stipendiat og to assistenter (som er dekket inn over timer for (internt) frikjøp av fagkoordinator). Det er per i dag 101 registrerte studenter på japansk. Selv om opptaket av japanskstudenter til BA-programmet nå er redusert til 25 studenter, er det mange som tar japanskemner som frie studiepoeng. De ansatte ved japansk-faget har i lang tid hatt en meget utfordrende arbeidssituasjon med mange studenter og lite undervisningsressurser.

På grunn av at de ansatte ved kinesiskfaget har meget begrensede norskkunnskaper vil arbeide med å utarbeide søknad om opprettelse av det nye studieprogrammet i hovedsak falle på de to ansatte ved japanskfaget. Dette kommer i en periode i semesteret (januar – mars) hvor japanskfaget har sin mest intensive undervisningsperiode. De ansatte på japanskfaget er i utgangspunktet presset på grunn av lite undervisningsressurser (101 registrerte studenter på to stillinger) og instituttleder anser at det, av personalmessige grunner, er uforsvarlig at de nå skal måtte arbeide med å utarbeide søknad for opprettelse av studieprogrammet på vegne av eget fag og kinesisk. Vi vil derfor be om at opprettelsen av studieprogrammet i Øst-Asiatisk studier utsettes til oppstart 2019. Subsidiert må vi få tilført ressurser slik at lærerne på japanskfaget kan frikjøpes i deler av denne perioden.

Vennlig hilsen

Åse Johnsen  
instituttleder



Det humanistiske fakultet

Referanse

2017/1533-ÅSJ

Dato

09.02.2017

## **Søknad om utsettelse av å opprette bachelorgradene Europeiske og amerikanske språk og litteraturer og Arabisk og midtøstenstudier.**

I tråd med vedtak i instituttrådet ved Institutt for fremmedspråk, sender vi herved over søknad om utsettelse av opprettelsen av BA-programmene Europeiske og amerikanske språk og litteraturer og Arabisk og midtøstenstudier.

Vennlig hilsen

Åse Johnsen  
instituttleder

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

---

Institutt for fremmedspråk  
Telefon

Postadresse  
Postboks 7805  
5020 Bergen

Besøksadresse  
HF-bygget, Sydneplassen  
7  
Bergen

Saksbehandler  
Åse Johnsen  
55582290



## **Søknad om utsettelse av å opprette bachelorgrad i *Europeiske og amerikanske språk og litteratur* og i *Arabisk og midtøstenstudier*.**

### **Bakgrunn:**

Vi viser til fakultetsstyresak 70/17 av 20.12.2016 (HF2018) hvor IF får i oppdrag å opprette tre BA-program, videre til oppstartseminar for arbeidet 10.1.2017 og infoskriv fra fakultetet av 11.0.2017 (2015/12606-KIH), 16.012017 (2016/13678-RAL) og av 2.2.2017 (2016/12606-TRM). Instituttet hadde videre et allmøte den 17.01. hvor prodekan for utdanning og studieleder ved fakultetet var tilstede, og fagkoordinatorene har i etterkant av dette møtet hatt flere møter hvor arbeidet med implementeringen av HF2018 er påbegynt. Oppstartseminaret, infoskrivene og de nevnte møtene har imidlertid vist at arbeidene er omfattende og at det er mye som skal på plass før (utkastene til) søknadene kan sendes. Det ble derfor lagt fram et forslag for instituttrådet 8.2. om å søke fakultetet om utsettelse av søknaden om opprettelse av Bachelorprogrammene i Europeiske og amerikanske språk og litteraturer og for BA-programmet i Arabisk. Forslaget ble enstemmig vedtatt av instituttrådet. Vi har tidligere søkt om utsettelse for BA-programmet i Øst-asiatiske studier (ref. 2017/1533- ÅSJ) og vil derfor ikke komme inn på det programmet i denne søknaden, selv om argumentene nedenfor også gjelder det programmet

### **Tidsfrist:**

Hovedmomentet for denne søknaden er at tidsfristen for å utarbeide omfattende søknader er for kort og instituttrådet ønsker derfor at instituttet søker fakultetet om utsettelse av søknadene til 31.03.2018. Da vil programmene kunne starte opp høsten 2019. I det følgende lister vi kort opp hovedgrunnene til at tidsfristen anses som for kort:

#### 1. Arbeidet med læringsutbyttebeskrivelser på tvers av språkfagene

BA-programmet i «Europeiske språk» (kortform brukes her av praktiske hensyn) er et stort program som omfatter fem fremmedspråk og engelsk, noe som gjør programmet heterogent, sett fra både språklig inngangsnivå til studiene og studienes innhold (f.eks. språkstudier versus studier i lingvistikk). Det er derfor utfordrende og tidkrevende å skulle finne fram til felles læringsmål som kan beskrive og karakterisere programmet som helhet.

#### 2. Samarbeid med andre institutter

Både BA-programmet i Europeiske språk og BA-programmet i Arabisk og midtøstenstudier krever et tett samarbeid med kolleger på henholdsvis LLE (fellesemne i 5 stp. i litteratur for fire av seks studieretninger) og AHKR (samarbeid om hele BA-graden i Arabisk og Midtøstenstudier). Dette arbeidet er initiert fra IF sin side, men det har ikke resultert i konkrete møter etter endelig vedtak i fakultetsstyret.

#### 3. Tilpassing av BA-graden til fellesemner

De fire fagene som skal innføre fellesemner, er til en viss grad positive til dette, og engelsk- og spansk-fagene er også villige til å bidra inn i slike fellesemner. Innføringen av fellesemner fører til en betydelig justering i nåværende emneportefølje (både mht. emnenes innhold og tilpassing til fellesemner på henholdsvis 10 (100-nivå) og 5 stp. (200-nivå)), og det må opprettes en rekke nye emner. I tillegg må fagene tysk og fransk sikre forholdet til lektorutdanningen og opptaksgrunnlaget til PPU når de omarbeider sin emneportefølje. Dette er også et tidkrevende arbeid.

#### 4. Navnet på studieprogrammet

Vi er innforstått med at navnet på programmet er midlertidig, og vi er også innforstått med at det er studieretningene som vil vises i Samordna opptak. Likevel er navnet som er foreslått på studieprogrammet en stor utfordring, og til tross for flere forsøk har man ikke klart å komme fram til et navn som ivaretar alle studieretningene på en god måte. Det vil ta tid å komme fram med forslag man kan enes om.

#### 5. Styringsstrukturen

Når det gjelder den nye styringsstrukturen, er det to aspekt vi er spesielt opptatt av, det ene gjelder den formelle opprettelsen av de nye programstyrene, og det andre gjelder representasjonen i disse.

Vi forstår det slik at de nye programmene skal vedtas av de nye programstyrene før søknad sendes inn. Imidlertid er ikke styringsstrukturen klar og i informasjonsbrev fra fakultetet av 2.2.2017 (2016/12606) heter det at «Et konkret forslag til organisering sendes som sagt ut til instituttene i løpet av nær fremtid, og må endelig vedtas av Fakultetsstyret.» Vi er kjent med at neste møte i fakultetsstyret er 21.3. og ser det derfor som vanskelig å skulle opprette nye programstyret før dette forslaget har vært gjennom en høringsrunde og vedtaket om styringsstruktur er gjort. Dette gjelder spesielt for programmet i «Europeiske språk» ettersom det her er en utfordring med representasjon.

Med de disiplinbaserte programstyrene var alle fagene fullt ut representert i programstyrene også med studentrepresentanter. I forslaget til den nye strukturen vil kun minst én av de vitenskapelige være representert fra hvert fag. Den nye strukturen vil videre medføre at ikke alle fagene har en studentrepresentant i programstyret for «Europeiske språk», og dette vil medføre en svekkelse av studentenes innflytelse. Det nye programstyret vil således være nærmest et nytt UUI for IF sitt vedkommende, og erfaringsmessig vil det bli nesten umulig for et slikt programstyre å kunne ivareta alle studieretningenes emneportefølje på en god måte.

Instituttet opplever tidsfristen for utarbeidelse av søknadene som svært kort, og søknadsperioden faller sammen med en svært travel tid både for de faglige og administrative ansatte. Oppstartsseminaret fra fakultetet var 10.1. og sammenfalt med semesteroppstart. Den

videre søknadsperioden sammenfaller med en periode hvor hoveddelen av undervisningen foregår i tillegg til at man gjennomfører en rekke andre tidkrevende og viktige aktiviteter forbundet med rekruttering frem mot søknadsfrister i mars og april, som f.eks. Masterveka i uke 12.

**Søknad om utsettelse:**

På bakgrunn av det ovennevnte søker IF med dette fakultetet om utsettelse til 31.03.2018 for innlevering av utkast til søknad for opprettelse av alle de tre BA-programmene.



Institutt for fremmedspråk

Referanse

2017/1533-RAL

Dato

16.02.2017

**Svar på søknad om utsettelse: oppretting av BA i europeiske språk og litteraturer, BA i arabisk språk (med midtøstens kultur/historie) og BA i øst-asiatiske språk og kulturer**

Vi viser til søknader av 26.01. 2017 om utsettelse av opprettelse av bachelorprogram i Øst-asiatiske studier og av 09.02. 2017 om utsettelse av å opprette bachelorprogrammene Europeiske og amerikanske språk og litteraturer og Arabisk og midtøstenstudier (2017/1533).

Fakultetsstyret gjorde i møte 20.12.2016 vedtak om at det skulle utarbeides søknad om opprettelse av disse programmene med sikte på oppstart i 2018. Fakultetsstyret er fakultetets øverste demokratiske organ. Fakultetsledelsens oppgave er å iverksette fakultetsstyrets vedtak. Fakultetsledelsen kan derfor gjøre tiltak som støtter opp under arbeidet med å nå målet om oppretting i 2018, men av samme grunn ikke innvilge en utsettelse som vil være i strid med fakultetsstyrets vedtak.

Vi kan ikke se at det i søknadene fremkommer vesentlige nye opplysninger som ikke var kjent da vedtaket i saken ble fattet. Vi er oppmerksom på at både tiden og ressursene som står til rådighet for arbeidet med søknadene er knapp. Selv om fakultetsledelsen må legge fakultetsstyrets vedtak om oppretting i 2018 til grunn, kan punkter i fremdriftsplanen justeres for de programmene det gjelder. Vi har også sett på hvilke muligheter som finnes for å støtte opp om instituttets arbeid fra fakultetsledelsens og fakultetssekretariatets side.

Instituttet er allerede tildelt tre ekstra administrative månedsverk våren 2017, delvis begrunnet i arbeidet med HF2018. Dersom det kan være til hjelp, kan fakultetet også

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

bidra med noe midler til delvis frikjøp av vitenskapelig ansatte for arbeid med søknadene. Videre kan vi om ønskelig utsette fristen for oversendelse til fakultetet av førsteutkast av opprettingssøknad med studie- og emneplaner fra fredag 31. mars til 1. mai.

Det siste betyr imidlertid at det ikke blir tid til behandling av søknadene i Studiestyret eller til annet enn helt kursorisk kvalitetssikring av søknadene på fakultetsnivå før oversendelse til SA, der fristen er 10. mai.

For at mest mulig av kvalitetssikringen kan gjøres underveis forutsetter derfor en slik utsettelse at arbeidsgruppene som arbeider med søknadene holder tett og regelmessig kontakt med utdanningsdekanen og studieseksjonen ved fakultetssekretariatet.

Vi vil ta kontakt for å avtale møter med fagmiljøene.

Vennlig hilsen

Margareth Hagen  
dekan

Trine Moe  
fakultetsdirektør

Kopi  
Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier  
Institutt for arkeologi, historie, kultur- og religionsvitenskap



Det humanistiske fakultet,  
fakultetsstyret

Referanse

2017/1533-ARUT

Dato

27.02.2017

### Søknad til fakultetsstyret om utsatt frist

Vi viser til svar på våre søknader om utsettelse av å opprette tre BA-grader ved Institutt for fremmedspråk av 16.02.2017 (2017/1533-RAL). Avslaget fra fakultetet er begrunnet med at fakultetsledelsen ikke har mandat til å innvilge en utsettelse som er i tråd med fakultetsstyrets vedtak, og vi vil derfor rette søknadene til fakultetsstyret, som da anses å være rett adressat for søknaden.

Institutt for fremmedspråk er i fakultetsstyrevedtaket av 20.12.2016 pålagt å opprette tre BA-program etter at høringsuttalelsene fra instituttet ikke ble tatt til følge. Vedtaket falt helt på slutten av semesteret, og det var først ved fakultetets oppstartsmøte 10. januar at de faglige ansatte som skal opprette disse programmene, ble oppmerksomme på hvor mye arbeid som egentlig skal gjøres.

De fagansvarlige ved IF har hatt regelmessige møter siden semesteroppstart og har jobbet med søknadene som i utgangspunktet har frist 31. mars (førsteutkast til fakultetet), og internt på IF satt vi i utgangspunktet fristen til 15. mars. Vi har også nedsatt en arbeidsgruppe som har som oppdrag å utarbeide emnebeskrivelser til to fellesemner. I løpet av disse arbeidsmøtene har vi støtt på flere utfordringer som gjør at vi anser det for lite sannsynlig at vi skal kunne utarbeide gode, kvalitative gjennomarbeide søknader og emnebeskrivelse for til dels helt nye emner på så kort tid og på et tidspunkt i året som er det travleste for alle involverte.

Hovedargumentene for søknadene om utsettelse er nedfelt i vedlagte søknader til fakultetet av 26.01. og 09.02 (2017/1533), og vi vil kun kort poengtere noen av disse og komme med noen nye som har dukket opp i arbeidet med studieplanene.

### Ressurssituasjonen

Institutt for fremmedspråk er det instituttet ved fakultetet som har flest småfag. Vi er innforstått med at det, av ressursmessige hensyn, vil være gunstig for disse fagene å kunne samarbeide på tvers,

Dette er eit UiB-internt notat som blir godkjent elektronisk i ePhorte

Institutt for fremandspråk  
Telefon

Postadresse  
Postboks 7805  
5020 Bergen

Besøksadresse  
HF-bygget, Sydneplassen  
7  
Bergen

Sakshandsamar  
Arve Kjell Uthaug  
55582281

men på grunn av instituttets unike språklige situasjon er dette en utfordring det tar tid å løse. Instituttet underviser i og på ni fremmedspråk, og fagene er oppdelt i flere disipliner. Fagene har dessuten forskjellige tradisjoner når det gjelder hvordan BA-gradene er lagt opp, og studentene har forskjellig inngangsnivå på fremmedspråket. Det samarbeides på tvers av disiplinene der det er mulig, f.eks. i fagdidaktikk (lektorprogrammet og PPU) hvor man har forholdsvis like emneplaner og noen fellesforelesninger. For noen av fagene (f.eks. japansk) gir ressursituasjonen på faget ikke rom for å jobbe med dette midt i semesteret, og frikjøp som fakultetet tilbyr i brev av 16.02. er vanskelig å få til på kort varsel.

## Fellesemner

I de nye BA-gradene er det lagt opp til to fellesemner for fire av de seks studieretningene i det store programmet med arbeidstittel Europeiske og amerikanske språk og litteraturer. Disse emnene skal være på henholdsvis 10 og 5 studiepoeng (et kulturemne på 10 stp. på 100 nivå, og et litteraturemne på 5 stp. på 200 nivå), og medfører derfor at BA-programmene i disse fire studieretningene må omarbeides og tilpasses disse fellesemnene. At fellesemnene utvikles parallelt med omleggingen, byr på en del utfordringer. Ettersom innholdet i disse fellesemnene ikke er klart i detalj, er det vanskelig å tilpasse de resterende emnene i BA-graden. I tillegg er det en utfordring for fransk og tysk at man også må ta hensyn til studenter i lektorprogrammet og opptaksgrunnlaget for PPU. I styringsgruppens forslag som ble vedtatt på fakultetsstyremøtet er fellesemnet på 100-nivå lagt til våren, men på grunn av lektorutdanningen viser det seg nå at det er gunstigere (for fransk og tysk) å legge dette til høsten. På den annen side har franskstudentene et lengre opphold i Caen om høsten noe som gjør at undervisningen i fellesemnet da må konsentreres til andre halvdel av semesteret, med oppstart først i slutten av oktober. Uten å gå mer i detaljer om dette, vil vi påpeke at vi helt sikkert kan finne en løsning, men at konsekvensene for det ene eller det andre alternativet må være grundig gjennomtenkt og vil påvirke hvordan resten av studieretningene skal bygges opp. Når det gjelder PPU er opptaksgrunnlaget fra 2019 master i fag 1 og 60 stp i fag 2, som for dette programmet bety et årskurs i tysk, fransk og italiensk<sup>1</sup>. Med et fellesfag vil studentene kun få 50 stp. i selve fremmedspråket. Selv om fellesemne kan være relevant for undervisning i faget (jfr. KD sine kompetansekrav til undervisningskompetanse<sup>2</sup>), så er behovet for fremmedspråklærere som faktisk behersker språket de skal undervise i, påpekt gjentatte ganger i media de siste årene. Det vil også bli en skjevhet i og med at studenter som tar spansk og engelsk som fag 2 vil ha et bedre grunnlag enn de som tar fransk, tysk og italiensk. For italiensk er det også viktig å ha i mente at de starter uten forkunnskaper i faget. De forandringer som den nye strukturen kan få for lektorprogrammet må også diskuteres med programutvalget for lektorutdanningen.

---

<sup>1</sup> Italiensk har måttet avvise søkere til PPU ved de siste opptakene, fordi faget ikke har ressurser til å undervise, noe som går ut over mulighetene for studentene til å få undervisningskompetanse i faget.

<sup>2</sup> «Relevant kompetanse skal som hovedregel bestå i 60 studiepoeng som er relevante for det aktuelle faget.»  
<https://www.udir.no/regelverk-og-tilsyn/finn-regelverk/etter-tema/Ovrige-tema/krav-om-relevant-kompetanse-for-a-undervise-i-fag-udir-3-2015/?depth=0&print=1#4.1-hvilke-krav-stilles>

I styringsgruppens vedtak var det lagt opp til at IF kunne utarbeide fellesemnene selv eller i samarbeid med AHKR og LLE, og det ble fort klart at fagene ønsket å utarbeide kulturemnet selv, men at litteraturemne på 200-nivå ville være fint å utarbeide i samarbeid med LLE. I kontakten med LLE etter oppstart av utarbeidingen av det emnet er det likevel nå blitt klart at LLE ikke ønsker å bidra inn i et 5 stp-emne (diskusjonene i høst gikk på et 10 stp.-emne) og at IF skal utarbeide dette selv, et arbeid som nettopp er påbegynt.

### **Programstyrestrukturen – representasjon**

Et siste moment vi vil trekke fram i dette brevet, er at den nye programstrukturen nylig var sendt ut på høring med høringsfrist 23. februar, og spørsmålet om programstyrestrukturen er derfor enda ikke avklart. For det store programmet ved IF er dette særs viktig, ettersom vi ønsker å ha en bred representasjon i programstyrene (se for øvrig vårt hørings svar av 23.2.)

Ved en utsettelse vil vi kunne kvalitetssikre de forandringene vi nå gjør på en bedre måte, få styrket samarbeidet på tvers av fagene og restrukturere BA-gradene i de fire studieretningene som skal ha fellesemner på en god måte., få til mer samarbeid på tvers av fagene. Søknaden gjelder alle de tre BA-gradene IF skal opprette. Vi viser for øvrig til de opprinnelige søknadene sendt fakultetet som ligger vedlagt og ber med dette om et års utsettelse for implementeringen av HF2018 ved IF.

Vennlig hilsen

Åse Johnsen  
instituttleder

Arve Kjell Uthaug  
administrasjonssjef

## Klage på fakultetsstyrets vedtak 20. desember 2016 om å inkludere engelsk i *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*

---

Med dette ønsker Engelskfaget å påklage fakultetsstyrets vedtak fra 20. desember 2016 om opprettelsen av *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*, og ber om at saken behandles på nytt. Engelsk ønsker å bli holdt utenfor det nye programmet i henhold til de opprinnelige skissene under HF2018 (se også Høringsuttalelsen fra IF, vedtatt i Instituttråd 16.11.2016). Vi føler ikke at våre innvendinger tidligere har blitt hørt, og ber om at fakultetsstyret diskuterer saken på nytt i lys av de punktene som følger her. Disse er momenter som ikke synes å ha blitt tillagt noe som helst vekt i behandlingen så langt, og vi regner dem dermed som nye i saken.

Bakgrunnen for klagen er både generelle og fagspesifikke problemer. De generelle problemene har allerede blitt lagt fram for HF-fakultetet i form av høringsuttalelse og senest IF-Instituttrådets søknad om utsettelse (09.02.2017). Her går man gjennom flere problemer: det å utforme et meningsfullt læringsutbytte på tvers av fagene som inngår i *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*, samarbeidet med andre institutter, tilpasningen av fellesemner, selve navnet på programmet, og til slutt styringsstrukturen. Vi omtaler i det følgende de spesifikke problemene det foreslåtte programmet medfører for engelsk.

For det første: **engelsk er et annetspråk, ikke et fremmedspråk**. Allerede på allmøte 17.01.2017 der Ranveig Lothe og Claus Huitfeldt var til stede kom det tydelig fram at denne særstillingen skaper en rekke problemer for de andre språkfagene samlet i *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer*, og ikke hadde blitt tenkt gjennom da vedtaket om programmet ble gjort. Engelsk som annetspråk har ikke det samme samfunnsoppdrag som det fremmedspråkene har, noe som også kommer tydelig frem i Kunnskapsløftet (LK06). Her har engelskfaget en separat læreplan, mens fremmedspråkene har en felles læreplan. I diverse litteratur om engelskfaget i skolen er engelsk sin særstilling og status i Norge diskutert, f. eks. i Simensen (2007) og Rindal (2013). Simensen sier at "English [is] approaching the status of an L2" (2007, s. 73), og Rindal ser posisjonen til det engelske språket i Norge som "transitional", "caught between language paradigms" (2013, s. 22-23). Rindals forskning indikerer også at engelsk er inkludert i norsk ungdoms "identity repertoire" av språkvarianter, noe som også er med på å underbygge engelsk sin særstilling i det norske samfunnet og det logiske i at engelsk også har en separat posisjon i utdanningssystemet. Det er i denne forbindelsen ikke tilfeldig at søkertall til Lektorprogrammet med spesialisering i Engelsk er stabilt høyt og, gitt de nye kravene, sannsynligvis kommer til å forbli på samme nivå i årene som kommer.

**Særstillingen Engelsk har gjenspeiles også i forventingene til og innholdet i BA programmet** der studentenes språkferdighet naturlig nok er på et annet nivå enn det som er tilfellet i fremmedspråkene. Store nivåforskjeller i språkkompetansen ligger til grunn for

svært ulike typer undervisning og veiledning som ikke lar seg sammenligne med eller føre sammen på tvers språkfagene. Engelsk underviser ikke i "språk," men i lingvistikk, og opererer stort sett med et lignende pensum i britisk og amerikansk litteratur som det man finner ved tilsvarende studier på amerikanske og engelske universiteter. Studenter med engelsk som morsmål gjør det dermed ikke nødvendigvis godt i vårt program, da kravene til ligger på et helt annet plan enn det som har med ren språkbeherskelse å gjøre. Denne nivåforskjellen kommer også tydelig til syne når en sammenligner språkkompetansen: under Læringsutbytte for engelskstudiets BA program skal studenten kunne "kommunisere på akademisk munnleg og skriftleg engelsk," mens tilsvarende Læringsutbytte for f. eks. Tysk sier at studenten skal ha "opparbeid grunnleggjande dugleik i språkleg, kulturell og litterær analyse gjennom varierte skriftlege og munnlege øvingsoppgåver" og "ha god evne til å uttrykkje seg på tysk både munnleg og skriftleg." Kontrasten mellom Engelsk og Tysk sine planer er både representativ og slående. I det foreslåtte programmet vil Engelskstudiets særegne stilling usynliggjøres, samtidig som det vil forkludre det nye BA-programmets koherens og gjennomførbarhet for de andre språkfagene.

Engelsk sin særstilling er også tydelig når det gjelder **samarbeidet internt i det nye programmet**. Engelsk deltar ikke i fellesemner på BA nivå, men innsparer ressurser ved blant annet å legge ned 200 emnene i høst semesteret, kutte i undervisningen på 100 nivå, redusere timebruk på sensur, og flytte et MA emne per disiplin (lingvistikk og litteratur) over til LLE. Dette har Fakultetet allerede godkjent, og som vi kommer tilbake til er det dermed desto underligere at Engelsk skal tvinges inn i et program det verken faglig eller administrativt hører til. I programstyret for det nye programmet blir det derfor en merkelig rolle Engelsk skal ha i forhold til programmet som et hele, og avstanden mellom Engelsk som annetspråk uten deltakelse i fellesemner og fremmedspråkene som er samlet om dem enda tydeligere. Hvis fremmedspråkene ønsker å ha sitt eget felles program, vil dette bli langt sterkere *uten* engelsk fordi de da lettere vil kunne opprette et meningsfullt og integrert program med kompatible og derfor også sammenførbare mål, både i forhold til studenter og samfunnsoppdrag. Vi viser her til punkt 3.3. i Stortingsmelding om studiekvalitet av 17.01.17:

*Ofte er det svak strukturell og faglig sammenheng mellom emnene i et studieprogram, og programmene blir dermed for fragmenterte. Ansvarer for ulike emner er gjerne delegert til ulike faglig ansatte, uten en god koordinering på tvers. Det foretas sjelden helhetlige vurderinger av hva studentene kan i etterkant av studieprogrammet. Studentevalueringene er ofte lagt opp for å evaluere emnene hver for seg, og ikke studieprogrammene som helhet. Konsekvensen er at studentene ikke alltid klarer å se sammenhengen mellom de ulike emnene og utvikle en helhetlig forståelse av faget. Videre kan det oppstå unødig overlapp eller hull mellom emner. En undersøkelse utført av Nordisk institutt for studier av innovasjon, forskning og utdanning (NIFU) viser at studieprogramledere mener helhet og sammenheng i studieprogrammene er blant det viktigste å prioritere. (50)*

Bekymringen i Stortingsmeldingen gjenspeiler nokså eksakt den bekymringen studentene ved Engelsk har når det gjelder det nye programmet. En **uttalelse fra studentene på studieprogrammene i engelsk** bygget på en meningsmåling utført blant BA studentene ved programmet ligger her vedlagt. Studentene peker særlig på at styringsstrukturen for det nye programmet vil bety en svekkelse av studentdemokratiet, og at en kunstig og svak programtilhørighet likeledes vil svekke rekrutteringen til faget. Det er verdt å merke seg at prodekan for undervisning sitt råd i så henseende (Info skriv av 02.02.17) råder fagmiljøene til å formulere "de spesifikke læringsutbyttene for studieretningene først" og deretter "arbeide med å identifisere felles elementer i disse, eller se om det lar seg å gjøre å identifiserende felles stilltiende forutsetninger." Dette er en tilnærming til utforming av program som ikke kan forsvares faglig, og som går på tvers av gjengse oppfatninger av hva et program skal være (se Stortingsmelding). Det er for øvrig slik at samtlige av de administrative og faglige problemene som her er nevnt kan unngås ved å gå tilbake til den opprinnelige planen, der engelsk var skilt ut som eget program.

Til slutt må også **engelsk programmets størrelse** nevnes, noe som speiler fagets særstilling som beskrevet over. Til sammen utgjør vitenskapelige ansatte på Engelsk 11 personer, fordelt på litteratur og lingvistikk. Vi regner da ikke med ansatte på fagdidaktikk (3 personer). Til sammenligning har, så vidt man kan se fra hjemmesidene, Religionsvitenskap 11, Allmenn litteraturvitenskap 7, Nordisk språk og litteratur 10, og Arkeologi 6. I forhold til antall ansatte er det dermed ikke umiddelbart klart hvorfor Engelsk ikke beholdes som eget program, slik det gjelder disse øvrige eksempler.

Videre har programmet som kjent et betydelig antall studenter. I inneværende semester opererer Engelsk med følgende tall over aktive studenter:

BAHF-ENG = 141 stud.  
ÅRHF-ENG = 38 stud.  
MAHF-ENG = 38 stud.  
VID-MAUENG = 34 stud.

I tillegg kommer 109 aktive studenter på lektorutdanningen (MAHF-LÆFR) med engelsk som fag 1.

Hvis en så ser på antall oppmeldinger for våren 2017, er tallene for 100-nivå: 533; for 200-nivå: 176, og for 300-nivå: 110.

Studentsøknaden til Engelsk har vært og er jevnt god. For 30 poengs enheter viser DBHs tall en økning i produksjon av 30 poengsenheter fra 131,84 i 2015 til 158,84 i 2016. Det er ingen grunn til å tro at dette vil endre seg de kommende årene.

I lys av det foregående mener vi det er en svært uklok strategi å ikke beholde programmet slik det eksisterer i dag. En sammenslåing vil ikke innebære noen administrative fordeler eller besparelser verken for engelskfaget eller IF: Tvert imot vil nye problemer skapes, og faglige så vel som administrative ressurser vil bli brukt på en lite produktiv måte og mest sannsynlig ramme rekrutteringen. Vi reagerer på at grunnlaget for å inkludere Engelsk i den nye graden synes lite gjennomtenkt, nærmest som om målet var å oppnå enhetlighet og en konstruert "symmetri" mellom fagene.

Vi ber dermed om at Fakultetsstyret fatter nytt vedtak når det gjelder *Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteratur* og lar Engelsk bestå som eget program.

Med hilsen,

Engelskfaget, med støtte fra Didaktikk

Bente Hannisdal, førsteamanuensis, engelsk lingvistikk

Kari Haugland, førsteamanuensis, engelsk lingvistikk

Dagmar Haumann, professor, engelsk lingvistikk

Karol Janicki, professor, engelsk lingvistikk,

Lene M Johannessen, professor, amerikansk litteratur

Randi Koppen, professor, britisk litteratur

Kevin McCafferty, professor, engelsk lingvistikk

Laura Miles, førsteamanuensis, britisk litteratur

Jerzy Norbert Nykiel, førsteamanuensis, engelsk lingvistikk

Zeljka Svrljuga, førsteamanuensis, amerikansk litteratur

Erik Tønning, professor, Britisk litteratur og kultur

Hild Elisabeth Hoff, førsteamanuensis, engelsk fagdidaktikk

Aud Solbjørg Skulstad, professor, engelsk fagdidaktikk

Sigrid Ørevik, førsteamanuensis, engelsk fagdidaktikk

## HF2018

Studentene på studieprogrammene i engelsk ønsker å kommentere på styringsgruppens nye anbefalinger, hvor det blir foreslått at også engelsk blir en del av det nye studieprogrammet 'Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer'. Vi mener at en slik sammenslåing vil ha uheldige konsekvenser for fremtidige engelskstudenter, og tar for oss tre områder vi mener er problematiske. Vedlagt er også en spørreundersøkelse der vi først og fremst fokuserte på den nye programtittelen.

Denne kommentaren er skrevet av Fagutvalget for engelsk og studentrepresentantene i Programstyret på vegne av engelskstudentene. Underskrifter følger som eget vedlegg.

### Ny programtittel

Vi mener at den foreslåtte tittelen 'Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer' vil ha negativ innvirkning på antall søkere. I vår undersøkelse (primært) blant nye bachelorstudenter svarte 76,8 % at de ikke ville søkt på et studieprogram med denne tittelen (resultater hentet fra vedlegg 1). 87,8 % prosent svarte også at det var 'viktig' eller 'svært viktig' at programtittelen inneholdt ordet «engelsk». I tillegg svarte 80,5% at den nye tittelen vil gjøre det vanskeligere å finne frem til ønsket studieprogram.

Vi mener at tittelen er vag og gir liten forståelse for hva en student kan forvente av programmet. Tittelen kan oppfattes som misvisende på to områder. For det første kan den gi inntrykk av at hver enkelt student skal studere mer enn ett språk. For det andre begrenser tittelen engelskfaget til Europa og Amerika, til tross for at engelsk sin globale status er et viktig poeng i dagens studieprogram.

Vi er også bekymret for jobbmulighetene til fremtidige studenter. En av studentene i vår spørreundersøkelse kommenterte at «endringen vil gjøre utdanningen mindre tydelig for potensielle arbeidsgivere» (vedlegg 2).

Tittelendringen kan potensielt stille framtidige studenter i en dårligere posisjon i arbeidsmarkedet i forhold til andre studenter med lignende kompetanse fra et bachelorprogram i engelsk. I solidaritet med fremtidige studenter opplever vi dette som svært problematisk.

### Sosialt miljø

Vi har inntrykk av at flere representanter for mindre programmer (f.eks. russisk, tysk, fransk) mente at sammenslåingen kunne ha en positiv effekt på studiemiljø og fagmiljø fordi fagene har få studenter og ansatte.

Studieprogrammet i engelsk møter derimot helt andre utfordringer. Siden engelsk er et stort fag er det allerede utfordrende å skape et sosialt fellesskap som inkluderer hele studentmassen. Om studieprogrammet blir enda større, vil det bli mye vanskeligere å organisere sosiale arrangementer. Vi frykter at en sammenslåing av programmene vil gjøre det vanskeligere å skape sosialt samhold, og at det blir vanskeligere for det nye, sammenslåtte fagutvalget å holde en tydelig faglig, relevant profil.

Det er også en risiko for at en sammenslåing på bachelornivå vil skape et uønsket skille mellom studenter på master- og bachelornivå, siden masterprogrammene vil forbli separate. Dette gjør det vanskelig for et fagutvalg å organisere sosiale aktiviteter for begge nivå.

### Fellesfag

I styringsgruppens anbefalinger for det nye bachelorprogrammet kommer det ikke tydelig frem om engelsk skal ha fellesemner med de andre språkfagene.

Dersom det er tilfelle at engelsk ikke skal ha fellesemner med de andre språkene, understreker dette vår oppfatning av at engelsk ikke hører med i et slikt studieprogram. Om tilhørigheten til det nye studieprogrammet kun er en formalitet, og engelsk i praksis står utenfor det faglige fellesskapet, sitter engelsksstudentene igjen med (i stor grad) de samme fagene som i dag, men fanget i et forvirrende program med en uklar tittel.

Dersom engelsk skal ha fellesemner med de andre språkfagene, er det vanskelig for oss å se hvordan slike fellesemner skal legges opp. Engelsk har en mye sterkere stilling i det norske samfunn, og defineres ofte som et annetspråk heller enn et fremmedspråk. Engelskstudenter vil altså ha et helt annet utgangspunkt enn andre språkstudenter, og vil ha behov for undervisning på et høyere nivå fra begynnelsen.

Siden det nye programmet ville hatt et felles programstyre, ville det ikke vært noe garanti for at de spesifikke engelskfagene ville hatt en studentrepresentant fra sitt fag. Vi frykter at dette vil føre til en svekkelse av studentdemokratiet, der både engelskstudenter og andre språkstudenter vil få mindre kontroll og innsikt i ting som angår deres studiehverdag.

### Oppsummering

På grunnlag av disse tre hovedpunktene, ser vi ingen eller få positive sider ved sammenslåingen. Vi ønsker derfor at Bachelorprogram i engelsk forblir et eget studieprogram, slik det er i dag.

### Underskrifter

Kari Johnsen Skjelvik – Master i engelsk

Erika af Geijerstam – Master i engelsk

Cathrine Rogne – Lektor med master i engelsk

Marte Sakarriassen – Lektor med master i engelsk

Vivil Selliseth Bakken – Master i engelsk

Ann-Mari Storebø – Master i engelsk

Katharina Larsen - Lektor med master i engelsk

Anniken Henneli - Lektor med master i engelsk

Simen Tøllefsen - Lektor med master i engelsk

Lars Ask - Lektor med master i engelsk

Tuva Nydal Buggeland - Lektor med master i engelsk

Miriam Tørnes Eriksen - Lektor med master i engelsk

Talania Johansen – Master i engelsk

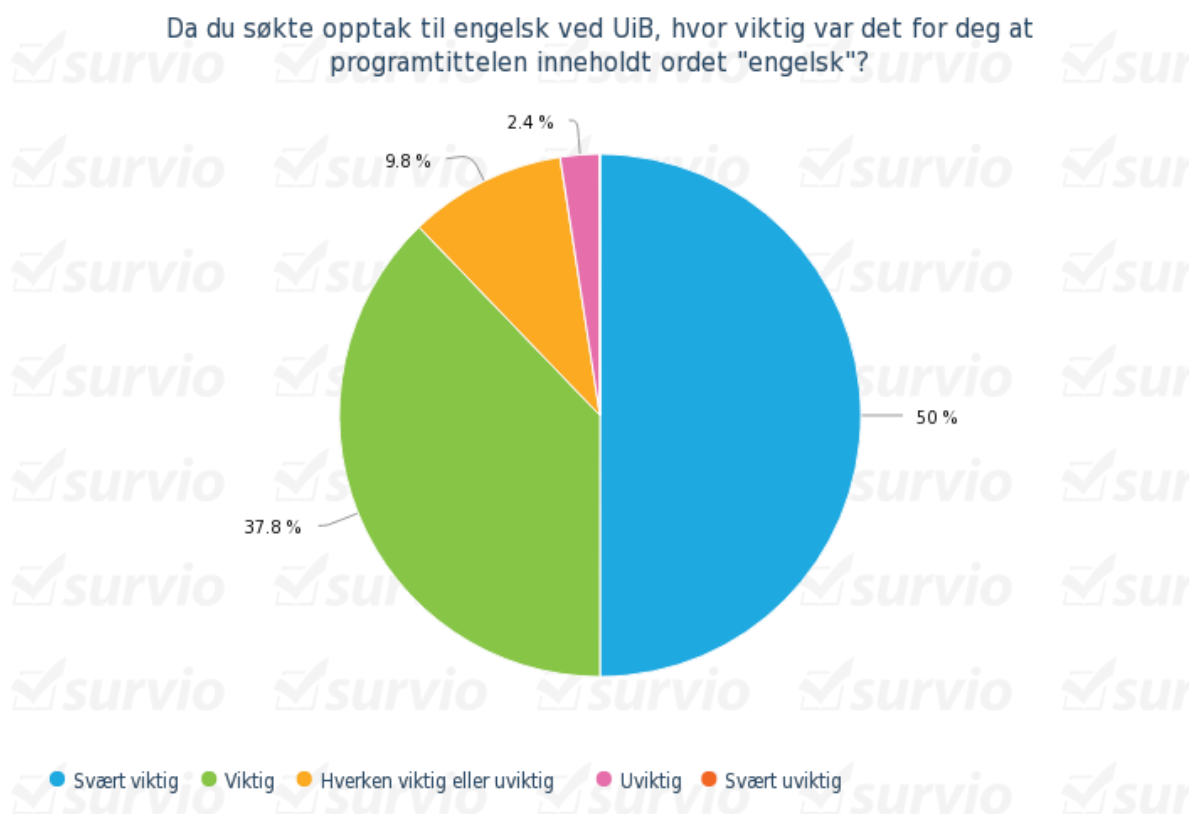
Rihab Béjaoui – Master i engelsk

Nicole Lars Lajeunesse Bøe – master i engelsk  
Karoline Bjørnsdatter Høgda - Lektor med master i engelsk  
Steinar Nordtun – Master i engelsk  
Marie Benedicte Ones – Master i engelsk  
Matias Friis – Master i engelsk  
Kristoffer S. Ekroll – Lektor med master i engelsk  
Thea Stenersen – Lektor med master i engelsk  
Nicolai Senumstad – Lektor med master i engelsk  
Anders Olderkjær Samland – Bachelor i engelsk  
Fartein Tjessem – Bachelor i engelsk  
Sebastian Jarmer – Bachelor i engelsk  
Gerd Sivertsen Prestegard – Bachelor i engelsk  
Yulia Hathaway – Bachelor i engelsk  
Erik Hoath Soltvedt – Bachelor i engelsk  
Daniel Opheim – Bachelor i engelsk  
Aimee Jeanette Ark – Bachelor i engelsk  
Aleksandra Cziz – Bachelor i engelsk  
Lena Victoria Gentile – Bachelor i engelsk  
Kathrine Iversen – Bachelor i engelsk  
Birgitte Norsen – Bachelor i engelsk  
Anne Gurine Tangedal – Bachelor i engelsk  
Arne Jonas Eikevåg Reiersen – Bachelor i engelsk  
Ida Irene Bjørge – Bachelor i engelsk  
Sigrid Hammer – Bachelor i engelsk  
Gøril Toska Hove – Master i engelsk  
Anastasia Costin – Bachelor i engelsk  
Reni Saebye – Lektor med master i engelsk

Vedlegg 1 – Spørreundersøkelse utført blant nye bachelorstudenter i engelsk ved UiB, 30.01.2017, 82 besvarelser. Resultater

Link til undersøkelsen: <http://www.surveio.com/survey/d/Q8Q3E6A2N6E8X9Y8V> (nå stengt)

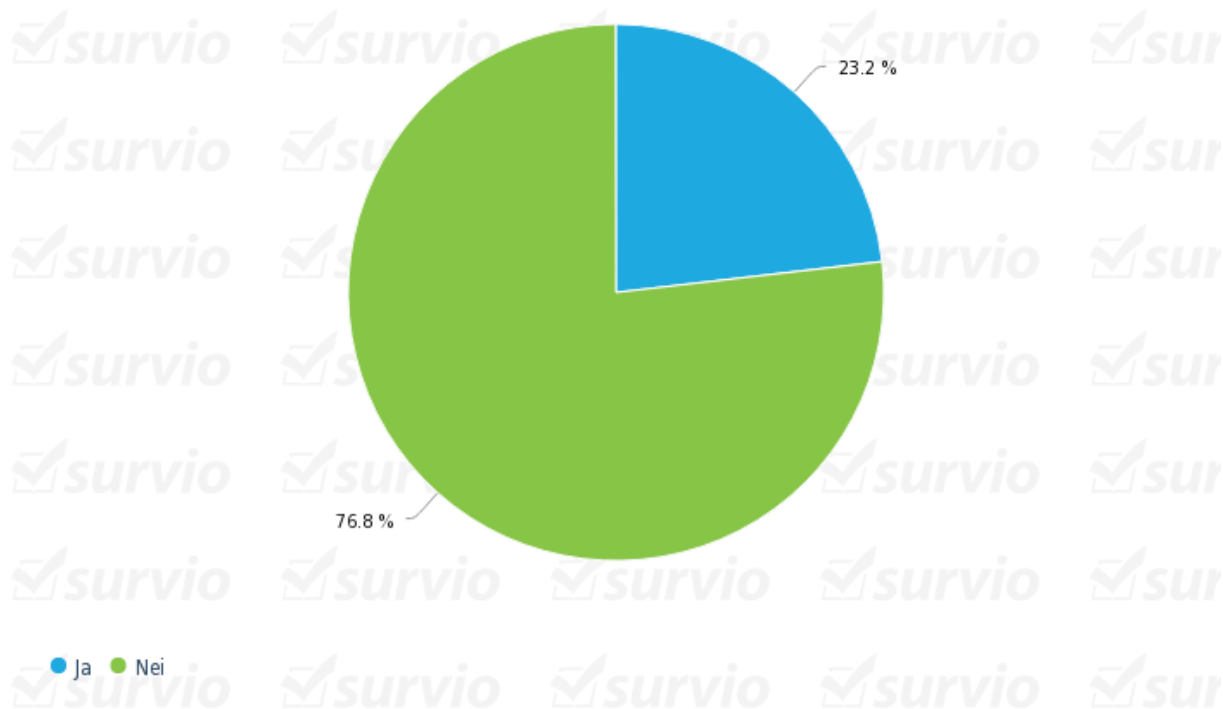
1.



Svaralternativ	Svar	Prosent
Svært viktig	41	50 %
Viktig	31	37,8 %
Hverken viktig eller uviktig	8	9,8 %
Uviktig	2	2,4 %
Svært uviktig	0	0

2.

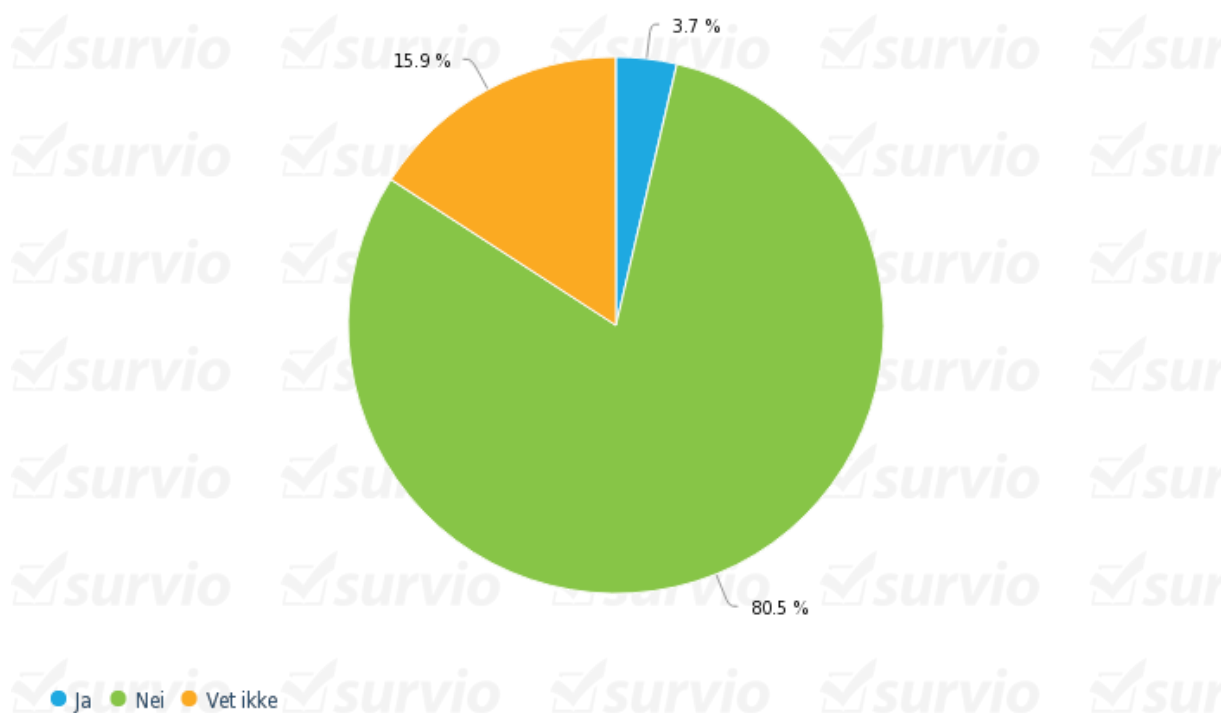
Ville du søkt på studieprogrammet "Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer"?



Svaralternativ	Svar	Prosent
Ja	19	23,2 %
Nei	63	76,8 %

3.

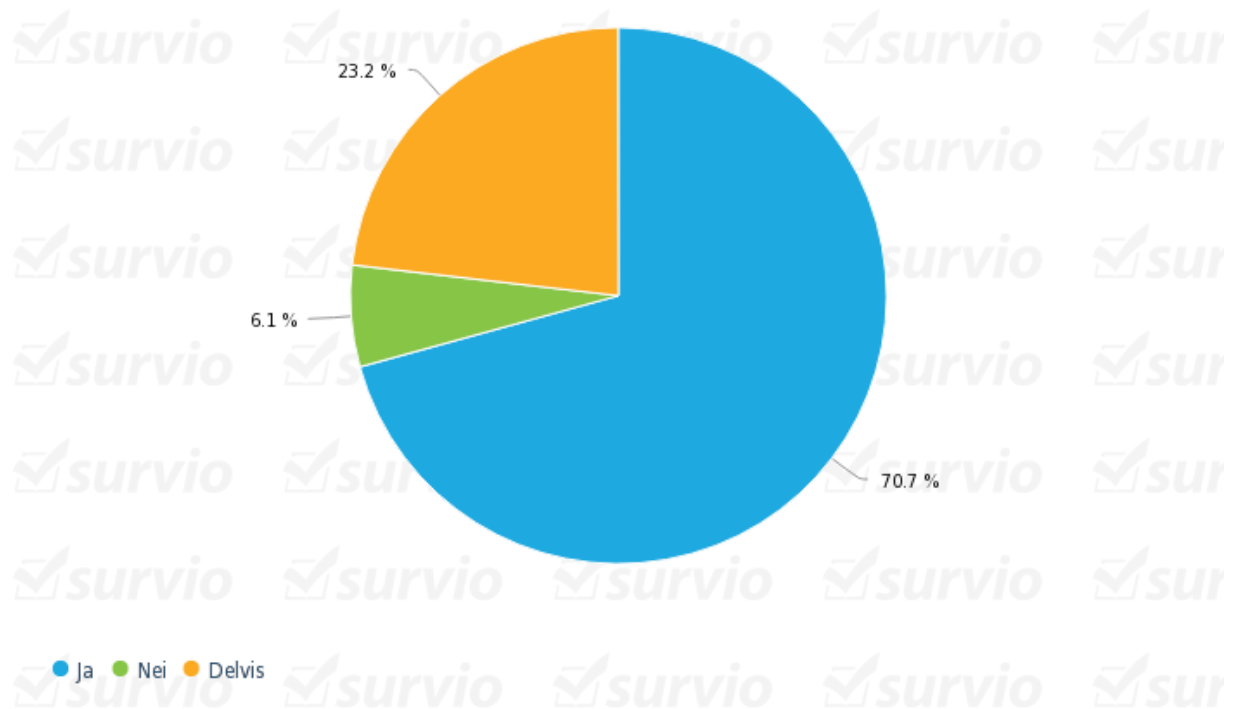
Ville det vært like enkelt å finne frem til studieprogrammet du ønsket om det hadde tittelen "Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer"?



Svaralternativ	Svar	Prosent
Ja	3	3,7 %
Nei	66	80,5 %
Vet ikke	13	15,9 %

4.

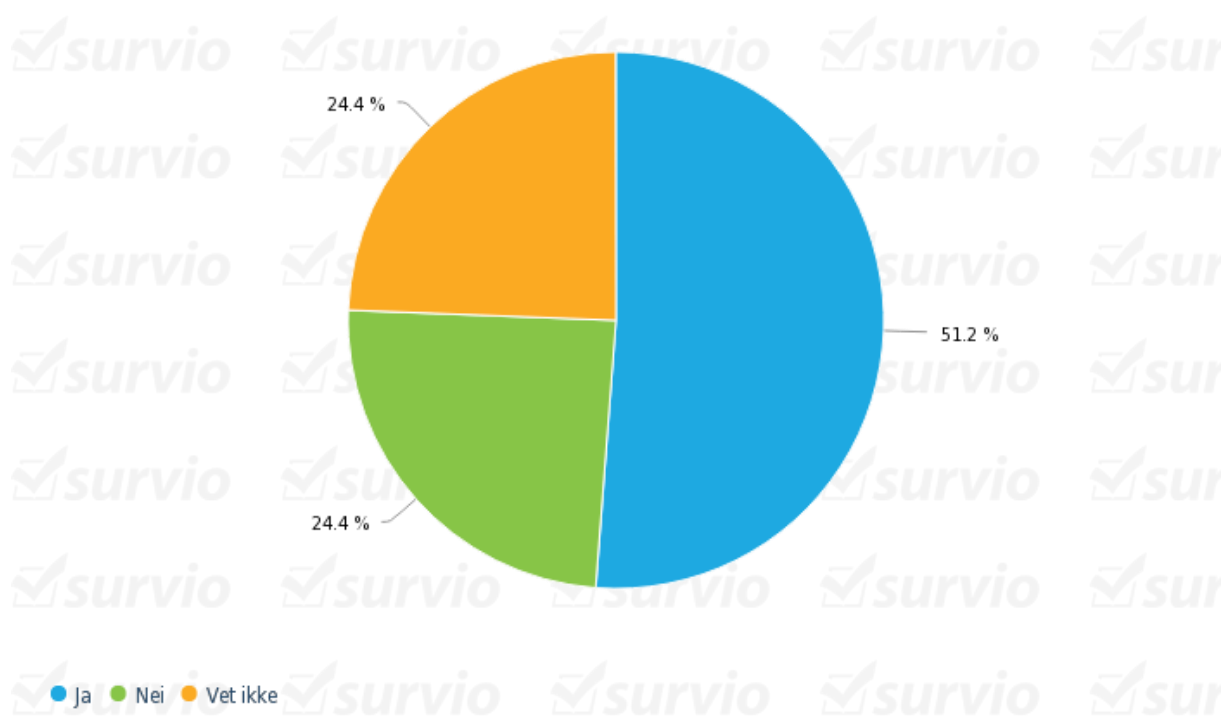
Svarer forventningene du hadde til studieprogrammet "Bachelorprogram i engelsk" med studiehverdagen din i dag?



Svaralternativ	Svar	Prosent
Ja	58	70,7 %
Nei	5	6,1 %
Delvis	19	23,2 %

5.

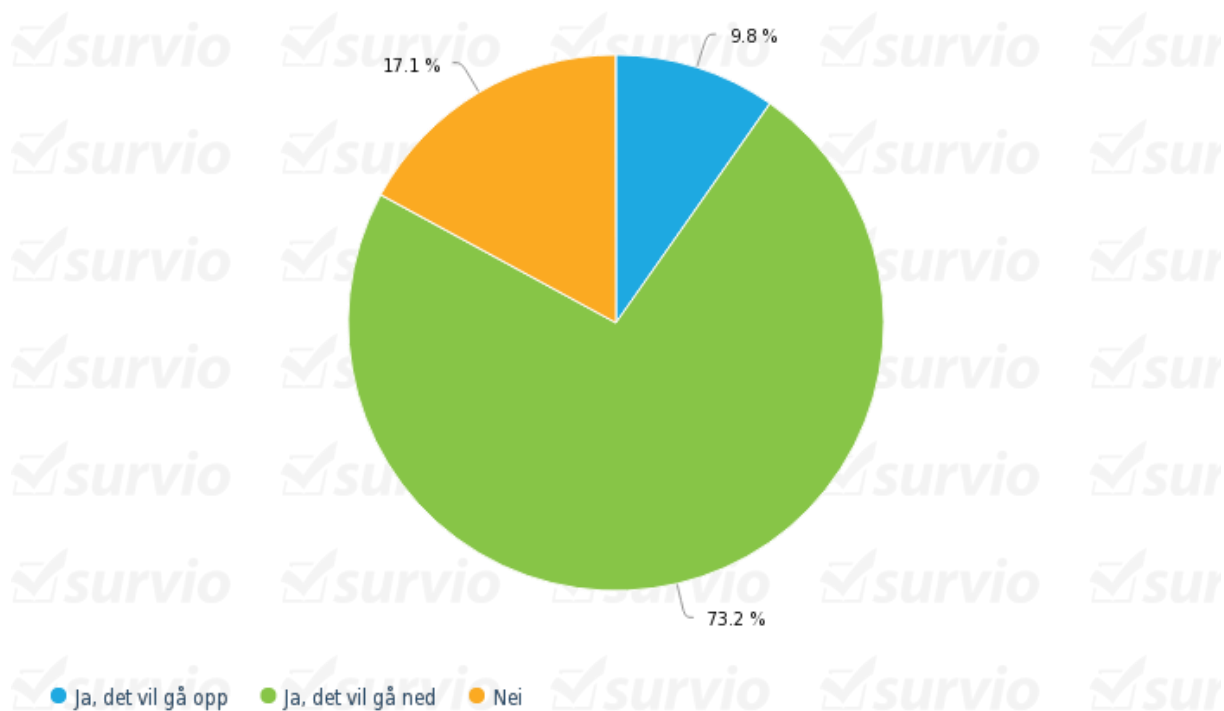
Ville du forventet at studieprogrammet "Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer" innebar at du kunne fått studert engelsk?



Svaralternativ	Svar	Prosent
Ja	42	51,2 %
Nei	20	24,4 %
Vet ikke	20	24,4 %

6.

Tror du en navneendring fra "Bachelorprogram i engelsk" til "Bachelorprogram i europeiske og amerikanske språk og litteraturer" vil ha innvirkning på søker-tallet?



Svaralternativ	Svar	Prosent
Ja, det vil gå opp	8	9,8 %

Ja, det vil gå ned	60	73.2 %
Nei	14	17,1%

Vedlegg 2 - Spørreundersøkelse utført blant nye bachelorstudenter i engelsk ved UiB, 30.01.2017, 82 besvarelser. Kommentarer fra noen av studentene

#### 7. Har du andre kommentarer til denne navneendringen?

- Navneendringen gjør studieprogrammet forvirrende. Det mister også en del av sin appell, og det skapes stor usikkerhet rundt hva studieprogrammet skal inneholde og innebære.
- Teit og unødvendig.
- Endringen vil gjøre utdanningen mindre tydelig for potensielle arbeidsgivere.
- For de spesielt interesserte som tar tid til å lete ville ikke navn endringen hatt mye å si. Men jeg tror mange som ønsker å studere engelsk ville blad fordi "bachlor i europeiske og amerikanske språk og litteratur" uten å tenke over det som det de leter etter. Navnet innebærer jo engelsk per definisjon, men det kommer ikke naturlig inn i tankene.
- Syns det blir litt for vagt, bedre å ha det slik det er.
- Veldig dårlig idé sett fra mitt ståsted.
- En slik navneendring ville fått studiet til å framstå som mye vagere og av mindre åpenbar nytteverdi; en forventer at et studie av Engelsk språk og/eller litteratur ville

vært mer eksplisitt i sin beskrivelse for ikke å fremstå som et slags oversynsfag som såvidt tangerte de større europeiske og amerikanske språk og litteraturer

- Det nye navnet ville gitt uttrykk for et helt annet program og studieretning enn det engelsk gjør.
- Det høres ut som en flott bachelorgrad, men ikke som erstatning for bachelorprogrammet i engelsk.



Til fakultetsstyret  
v/ Margareth Hagen

Vi viser til brev fra engelskfaget ved Institutt for fremmedspråk hvor faget ber om å bli skilt ut fra det store BA-programmet med arbeidstittel «Europeiske og amerikanske språk og litteraturer» og heller opprette sitt eget BA-program. I høringsbrevet fra instituttet vedtatt på instituttrådsmøte 16.11. heter det:

«Både spansk og engelsk har gjort store forandringer i BA-graden sin de siste årene og engelsk skal fjerne dublering av 200-nivå-emner om høsten. Spansk har ingen valgemner, mens Engelsk har noen valgemner på 200-nivå.

Både spansk og engelsk er språk som er utbredt over store deler av verden og begge fagene har, i forskjellig grad, fokus på Amerika. Å inkludere disse fagene i et Europaprogram vil usynliggjøre dette geografiske område ved fagene. Fagene ønsker derfor å opprettholdes som egne BA-program. Spanskfaget ønsker å inkludere Spania i litteratur og historie-undervisningen, men beholder likevel hovedfokus på Latin-Amerika. Ressursmessig vil det ikke ha noen betydning om engelsk og spansk forblir egne BA-program ettersom de likevel vil kunne arbeide videre med fellesemner med de andre fagene slik styringsgruppen ønsker.»

Instituttleder vil med dette, med støtte i instituttrådet gjennom høringsuttalelsen, støtte engelskfaget sin søknad om å få opprette et eget program. Argumentene som engelskfaget fremhever i sitt brev går lenger enn de som var i høringsuttalelsen, men både størrelsen og egenarten til faget gjør at det vil være naturlig at engelsk skilles ut som et eget fag.

28. februar 2017

Åse Johnsen  
instituttleder

Dette er et UiB-internt notat som godkjennes elektronisk i ePhorte

Institutt for fremmedspråk  
Telefon

Postadresse  
Postboks 7805  
5020 Bergen

Besøksadresse  
HF-bygget, Sydnesplassen  
7  
Bergen

Saksbehandler  
Åse Johnsen  
55582290

